

Programa del Simposio “Literatura Árabe Moderna: Homenaje a Tawfiq al-Hakim” (Sevilla-Madrid, 18-21 de febrero 2008)

1. En la sede de la Universidad Pablo de Olavide – Sevilla (Salón de Grados-Edificio 6):"La literatura árabe moderna: Homenaje a Tawfiq Al- Hakim"

El lunes, 18 de febrero de 2008

12:00	<ul style="list-style-type: none"> • Inauguración
12:30	<ul style="list-style-type: none"> • Dr. Ahmed Etman- Universidad El Cairo:"Las fuentes clásicas en el teatro de Tawfiq Al – Hakim".
13:00	<ul style="list-style-type: none"> • Sr. Nabil Ismael Al- Hakim, nieto del escritor Tawfiq Al – Hakim: "Tawfiq Al – Hakim y la vida en familia".
13:30	<ul style="list-style-type: none"> • Sr. Mohamed Ramadan – Ministerio de Cultura – El Cairo: "El folklore y la posesía popular en Egipto"
14:00	Debate
16:00	<ul style="list-style-type: none"> • Dr. Abdel Fattah Awad – El Consejero Cultural y Director del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid: "Panorama de la literatura egipcia moderna".
16:30	<ul style="list-style-type: none"> • Dra. María Crego Gómez – Universidad Pablo de Olavide: "La traducción de la literatura árabe en España".
17:00	<ul style="list-style-type: none"> • Dra. Fatma Khalil – Universidad de Helwan, El Cairo: "Tawfiq Al- Hakim traducido al francés"
18:00	<ul style="list-style-type: none"> • Proyección de la película "Un Gorrión de Oriente"

El martes, 19 de febrero de 2008

11:00	<ul style="list-style-type: none">• Dr. Saad Mohammed Saad-Universidad Pablo de Olavide: "El humor en las obras de Tawfiq Al – Hakim y su traducción al español"
11:30	<ul style="list-style-type: none">• Al-Sayed Abdel Monem – Universidad Pablo de Olavide: " La narrativa de Tawfiq Al-Hakim"
12:00	<ul style="list-style-type: none">• Rafael Valencia – Grupo Ixbilia (1988 -2008): "Líneas de investigación y últimas publicaciones".
12:30	<ul style="list-style-type: none">• Debate
16:00	<ul style="list-style-type: none">• Dr. Saad Mohammed Saad-Universidad Pablo de Olavide: "Presentación de la traducción española de las obras de Tawfiq Al –Hakim":<ol style="list-style-type: none">1. <i>El sino de una cucaracha</i>2. <i>Pigmalión</i>3. <i>Viaje de primavera y otoño.</i>
17:00	<ul style="list-style-type: none">• Recital de poesía selecta de poetas egipcios en árabe y español
17:30	<ul style="list-style-type: none">• Debate
18:00	Proyección de la película "El ladrón y los perros".

2. En la sede de la Universidad Autónoma de Madrid:

El miércoles, 20 de febrero de 2008

10:30	<ul style="list-style-type: none">• Inauguración
11:00	<ul style="list-style-type: none">• Mesa redonda: "Tawfiq Al-Hakim entre el pensamiento y la creatividad" Dr. Pedro Martínez Montávez: moderador Participantes: Dr. Ahmed Teman Dra. Carmen Ruiz Dr. Abdel Fattah Awad Dr. Nabil Ismael Al - Hakim
13:30	<ul style="list-style-type: none">• Cierre
18:30	<ul style="list-style-type: none">• Proyección de un documental " " y de la película de "Un pájaro del oriente" en la sala de vídeo de la Universidad

3. En la sede del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos de Madrid:

19:00	<ul style="list-style-type: none">• Inauguración
19:10	<ul style="list-style-type: none">• Sr. Nabil Al – Hakim, nieto del Sr. Tawfiq Al – Hakim: "Lo que desconocemos de Tawfiq Al – Hakim"
19:30	<ul style="list-style-type: none">• Dra. María Teresa Valverde – Universidad de Murcia: "Shehrezada del escritor Tawfiq Al – Hakim: un sistema educativo para la interculturalidad"
20:00	<ul style="list-style-type: none">• Dr. Walid Saleh – Universidad Autónoma de Madrid: "El legado cultural árabe e islámico en las obras de Tawfiq Al – Hakim"
20:30	<ul style="list-style-type: none">• Debate
21:30	<ul style="list-style-type: none">• Inauguración de la

	<p>exposición de cuadros del artista español José María Falgas: "Algunos personajes de la obra teatral <i>Shahr Zad</i> de Tawfiq Al – Hakim"</p>
--	---

El jueves, 21 de febrero de 2008

19:00	<ul style="list-style-type: none"> • Dr. Pedro Martínez Montávez – Universidad Autónoma de Madrid: "¿Por qué se considera a Tawfiq Al- Hakim como un gran escritor en lengua árabe?"
19:30	<ul style="list-style-type: none"> • Dra. Carmen Ruiz Bravo – Universidad Autónoma de Madrid: "El diálogo entre las culturas en las obras de Tawfiq Al – Hakim"
20:00	<ul style="list-style-type: none"> • Dra. Iris Hoffman: "Traducción de Tawfiq Al – Hakim y de Ahmed Etman: Dos visiones de la vida egipcia"
20:30	<ul style="list-style-type: none"> • Dr. Mohammed Al – Madkoury Al – Metawy – Universidad Autónoma de Madrid: "<i>Los Burros</i> y la problemática de su traducción al español"
21:00	<ul style="list-style-type: none"> • Dr. Ahmed Teman – Universidad de El Cairo: "Acerca de la obra teatral <i>Al – Hakim no anda en el cortejo</i>."
21:30	<ul style="list-style-type: none"> • Debate